HERNANIKO UDAL JOLAS IGERILEKUKO TABERNA (1.TALDEKO ESTABLEZIMENDUA) USTIATZEKO ZERBITZUAREN KONTRATAZIOA

KLAUSULA ADMINISTRATIBO BEREZIEN PLEGUA
PROZEDURA IREKIA

CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE EXPLOTACIÓN DEL SERVICIO DE BAR (ESTABLECIMIENTO GRUPO 1) EN LAS PISCINAS DESCUBIERTAS DE OCIO Y RECREACIÓN DE HERNANI

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES
PROCEDIMIENTO ABIERTO

LABURPEN TAULA/ CUADRO RESUMEN

A) KONTRATUAREN XEDEA	**A) OBJETO DEL CONTRATO**
Hernaniko Udal jolas igerilekuko Taberna zerbitzuaren (1. taldeko establezimendua) ustiapen zerbitzuaren kontratazioa. CPV kodea: 55410000-7 Tabernak kudeatzeko zerbitzuak	Contratación del servicio explotación del Servicio de bar (establecimiento grupo 1) en las piscinas exteriores de ocio y recreación de Hernani. CPV: 55410000-7 Servicios de gestión de bares.
B) LIZITAZIOAREN GUTXIENEKO KANONA	**B) CANON MÍNIMO DE LICITACIÓN**
Kontratistak Udalari ordaindu beharreko gutxieneko kanona: 1650 €/ urteko (BEZ kanpo), lizitatzaileek gorantz hobe dezaketena euren proposamenetan. Gutxieneko kanona: 1.650 €+BEZ (346,5 €). Guztira: 1.996,5 €/ urteko.	Canon mínimo de explotación a abonar por el contratista: 1650€/por año (IVA excluido), pudiendo ser mejorado al alza por licitadores en sus proposiciones. Canon mínimo: 1.650 €+ IVA (346,5 €). Total: 1.996,5 € / por año.
C) LIZITATZAILEAREN KAUDIMEN EKONOMIKOA, FINANTZARIOA ETA TEKNIKOA	**C) SOLVENCIA ECONOMICA, FINANCIERA Y TECNICA DEL LICITADOR**
Plegu honetako 11. klausulan ezarritakoa.	La establecida en la cláusula 11ª de este pliego.
D) PROPOSAMENAK AURKEZTEKO EPEA	**D) PLAZO DE ENTREGA DE LAS PROPOSICIONES**
15 egun kontratatzailearen profilean	15 días naturales desde el anuncio en el

argitaratzen denetik kontatazen hasita..	perfil de contratante.
E) ESLEIPEN IRIZPIDEAK	**E) CRITERIOS DE ADJUDICACION**
• Memoria teknikoa (0-40) • Gaitasun profesionala (0-30) • Eskaintza ekonomikoa (0-30)	• Memoria Técnica (0-40) • Capacidad profesional (0-30) • Oferta económica (0-30)
F) KONTRATUAREN IRAUPENA	**F) DURACIÓN DEL CONTRATO**
Urtebete (1)	Un año (1)
G) LUZAPENAK	**G) PRORROGAS**
Beste hiru (3) urte, urtez urte luzagarri.	Tres (3) prórrogas anuales
H) BEHIN-BEHINEKO BERMEA	**H) GARANTÍA PROVISIONAL**
Ez da eskatzen.	No se exige.
I) BEHIN BETIKO BERMEA	**I) GARANTÍA DEFINITIVA**
Behin betiko bermea: 330 €	La garantía definitiva: 330 €.

Gudarien plaza 1 – Tel. 943 337 000 – Fax 943 55 26 96 – e-mail: hhz@hernani.eus

KLAUSULAK

I. KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN XEDEA. LOTEAK. ALDAKETAK EDO ALTERNATIBAK.

1.1 Xedea: Agiri honetan oinarrituta idazten den kontratuaren xedea Hernaniko Udal jolas igerilekuko Taberna zerbitzuaren (1. taldeko establezimendua) ustiapena, hori guztia plegu teknikoan ageri diren baldintza teknikoekin bat etorriz.

Modu osagarrian kontratuaren helburua tokiko garapena eta ekonomia soziala sustatzea da.

Kontratu honen xedea eta edukia egokiak dira aurreko paragrafoan deskribatutako premiei erantzuteko. Premia horiek erlazio zuzena, argia eta proportzionala dute kontratuaren xedearekin.

CPV: 55410000-7 Tabernak kudeatzeko zerbitzuak

1.2. Loteak: Kontratu honen xedea lote bakarrean jaso da. Zerbitzuaren izaera kontuan hartuz ezin da loteetan banatu, zerbitzu integrala baita.

1.3 Aldaketa edo alternatibak: ez dira onartuko.

2. KONTRATUAREN IRAUPENA ETA GAUZATZEKO EPEA

Kontratuaren iraupena **URTEBETEKOA (1)** izango da, beste HIRU urtez luzagarria, urtez urte (1+1+1+1).

Horiek horrela, kontratuak gehienez ere LAU (4) urteko iraupena eduki lezake.

Luzapena kontratazio organoak erabakiko du eta kontratistarentzat nahitaezkoa izango da, beti ere kontratuaren iraupen epea bukatu

CLAUSULAS

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO. LOTES. VARIANTES.

1.1. Objeto: El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la explotación del Servicio de bar (establecimiento grupo 1) en las piscinas exteriores de ocio y recreación de Hernani, todo ello con arreglo a las condiciones técnicas establecidas en el pliego de prescripciones técnicas.

De manera complementaria el objeto de este contrato es fomentar el desarrollo local y la economía social.

El objeto y contenido de este contrato son adecuados para atender las necesidades descritas en los párrafos anteriores. Estas necesidades guardan una relación directa, clara y proporcional con el objeto del contrato.

CPV: 55410000-7 Servicios de gestión de bares.

1.2 Lotes: El objeto de este contrato viene configurado como un único lote: Dadas las características del servicio, no se puede dividir el servicio, ya que es un servicio integral.

1.3 Variantes: no se admitirán variantes.

2. DURACIÓN DEL CONTRATO Y PLAZO DE EJECUCIÓN DE LA PRESTACIÓN

La duración del contrato es de **UN AÑO** prorrogable anualmente por TRES años más. (1+1+1+1).

En consecuencia, el contrato puede tener una duración máxima de CUATRO (4) años.

La prórroga se acordará por el órgano de contratación y será obligatoria para la empresa contratista, siempre que su

baino BI HILABETE lehenagotik adierazten bada.

Nolanahi ere, kontratuaren luzapena berariaz onartu beharko da.

preaviso se produzca con DOS MESES de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato.

En todo caso la prórroga deberá ser acordada de forma expresa.

3. LIZITAZIOAREN GUTXIENEKO KANONA.

Kontratistak Udalari hilero ordaindu beharreko gutxieneko kanona: 1.650 €/ urteko (BEZ kanpo), lizitatzaileek gorantz hobe dezaketena euren proposamenetan.

Ustiaketa honetatik eratortzen diren gastu guztiak esleipedunak bere gain hartuko ditu (era guztietako zergak, hornidurak eta zerbitzuak)

3. CANON MÍNIMO DE LA LICITACIÓN

Canon mínimo de explotación a abonar por el contratista: 1650 €/año (IVA excluido), pudiendo ser mejorado al alza por licitadores en sus proposiciones.

Canon mínimo: 1.650 €+ IVA (346,5 €).
Total: 1.996,5 € / temporada.

El adjudicatario deberá sufragar todos los gastos derivados de esta explotación (tributarios, suministros y servicios de toda clase).

4. FINANTZATZEA

Kontratu hau exekutatzeko ez da beharrezkoa izango Hernaniko Udalaren finantzazioa.

4. FINANCIACIÓN

La ejecución del presente contrato no exige financiación por parte del Ayuntamiento de Hernani.

5. AURREKONTU PARTIDA

Kanonaren diru sarreraren aurrekontu partida honakohau da:

Aurrekontu partida: 2 553.02.342.01 2024

5. PARTIDA PRESUPUESTARIA

La entrada del canon se realizará en la siguiente partida presupuestaria:

Partida presupuestaria: 2 553.02.342.01 2024

6. KANONA BERRIKUSTEA

Kanona ez da berrikusiko.

6. REVISIÓN DEL CANON

No procederá la revisión del canon.

7. BERMEAK

7.1 Behin behineko bermea: ez da eskatzen.

7.2 Behin betiko bermea: 330 €

7. GARANTÍAS

7.1 Garantía provisional: no se exige

7.2 Garantía definitiva: 330 €

II.-KONTRATATZEKO JARDUNBIDEA

8. ESLEIPENA EGITEKO BIDEA ETA MODUA

Kontratu hau **prozedura irekia jarraituta** esleituko da, SPKLren 156 artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorriz.

Hauek dira kontratu hau esleitzeko kontuan hartuko diren irizpideak:

8.1. Balio-judizio bidez baloratzeko irizpideak (2. fitxategi elektronikoa): Gehienez 40 puntu.

PROPOSAMEN TEKNIKOA: USTIAKETA PROIEKTUA (0-40 puntu)

Honako alderdi hauek baloratuko dira:

a) Antolaketa (gehienez 14 puntu)

- Langileen antolaketa eta ordutegia (eskatutako gutxienekotik gorako ordutegiak). Gehienez 8 puntu.

- Instalazioen garbiketari dagokionez plegu teknikoen 1.10.puntuan zehazten diren derrigor egin beharreko lanen antolaketa, gehienez 6 puntu.

b). Menu eskaintza: Lizitatzaileek eskaintzen dituzten produktu eta eskaintzen koadro zehatza baloratuko da. (gehienez 16 puntu)

- Produktuen ohiko eskaintza eta jai egunetako eskaintza. Gehienez 8 puntu.

- Taldeentzako eta ospakizun berezietarako prezio bereziko paketeak prestatzeari dagokionez, jarduera fisiko eta kiroletako saileko arduradunarekin lankidetzan aritzeko proposamena, gehienez 8 puntu.

c). produktuen jatorria: (gehienez 10

II.-PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

8. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por **procedimiento abierto,** regulado el artículo 156 de la LCSP.

Los criterios de adjudicación serán los siguientes:

8.1. Criterios evaluables mediante juicio de valor (2. archivo electrónico): Hasta 40 puntos.

PROPOSICIÓN TÉCNICA: PROYECTO DE EXPLOTACIÓN (0-40 puntos)

Se valorarán los siguientes aspectos:

a) Organización:

- Organización y horario del personal (por encima del mínimo exigido horarios). Máximo 8 puntos.

- Organización de los trabajos obligatorios de limpieza de las instalaciones que se especifican en el punto 1.10 de los pliegos técnicos, hasta un máximo de 6 puntos.

b) Oferta de menú: Se valorará el cuadro concreto de productos y ofertas que ofrecen los licitadores (Máximo 16 puntos):

- Oferta habitual de productos y oferta festiva. Máximo 8 puntos.

- Propuesta de colaboración con el responsable del departamento de actividades físicas y deportivas en la elaboración de paquetes de precios especiales para grupos y celebraciones especiales, hasta un máximo de 8 puntos.

c) Procedencia de los productos. Máximo 10 puntos:

puntu)

Kontuan hartuko da menuak egiteko produktu jangarriak non erosten diren, eta horrela egingo da balorazioa:

Puntuak	Irizpideak
10	Bertako ekoizleen elkarteetan erositakoak (0-50 km)
7.5	Ekoizleari zuzenean erositakoak (0-50 km)
5	Bertako ekoizlearenak eta bertako saltoki txikietan erositakoak (bertako saltokia 0-5 km-tara dagoena da, eta bertako produktua 0-50 km artean produzitutakoa)
4	Bertakoak ez diren ekoizleen elkarteetan erositakoak (>50 km)
3	Ekoizleari bertako handizkari baten bidez erositakoak (bertako ekoizlea 0–50 km artean dagoena da).
2	Ekoizleari bertakoa ez den handizkari baten bidez erositakoak.
1.25	Bertako saltoki txiki batean erositakoak (0-5 km).
0.75	Bertako handizkari baten bidez erositakoak (0-5 km).

*Irizpide horiekin ekonomia lokalean duen eragina baloratu nahi da. Hurbileko merkataritza 5 km-ko erradioan dagoena da; bertako produktua, 50 km-ko erradioan produzitutakoa.

* Hernaniko tokiko garapenerako teknikariek egingo dute janarien jatorriaren jarraipena, lizitatzaileak egindako eskaintza betetzen dela ziurtatzeko.

Para la elaboración de los menús se tendrá en cuenta el lugar de compra de los alimentos y la valoración se realizará de la siguiente manera:

Puntos	Criterios
10	Adquiridas en asociaciones de productores locales (0-50 km)
7.5	Adquiridos directamente al productor (0-50 km)
5	Del productor local y los adquiridos en el pequeño comercio local (su punto de venta es de 0 a 5 km. y su producto producido entre 0 y 50 km.)
4	Adquiridas en asociaciones de productores no locales (>50 km)
3	Las adquiridas al productor a través de un mayorista local (el productor local está situado entre 0 y 50 km).
2	Los adquiridos al productor a través de un mayorista no local.
1.25	Adquiridos en un pequeño comercio local (0-5 km).
0.75	Adquiridos a través de un mayorista local (0-5 km).

* Con estos criterios se pretende valorar su impacto en la economía local. El comercio de proximidad es el que se encuentra en un radio de 5 km; producto local, el producido en un radio de 50 km.

* Los técnicos de desarrollo local de Hernani realizarán un seguimiento de la procedencia de los alimentos para asegurar el cumplimiento de la oferta realizada por el licitador.

8.2. Automatikoki baloratuko diren irizpideak (3. fitxategi elektronikoa). Gehienez 60 puntu.

8.2.1.- ESKAINTZA EKONOMIKOA (0-30 puntu)

Gutxieneko kanona: 1.650 €+BEZ (346,5 €).
Guztira: 1.996,5 €/ denboraldiko.

Lizitatzaileek kanona gorantz hobe dezakete

8.2. Criterios evaluables de forma automática (fichero electrónico nº 3) Hasta un máximo de 60 puntos.

8.2.1.- OFERTA ECONÓMICA (0-30 puntos)

Canon mínimo: 1.650 €+ IVA (346,5 €).
Total: 1.996,5 € / temporada.

Lizitatzaileek kanona gorantz hobe

euren proposamenetan. Inola ere ezingo dute adierazitako kanona gutxitu.

Gutxieneko kanonaren (1.650 €) prezioarekiko 100 €ko igoera bakoitzeko 10 puntu emango zaizkio.

8.2.2.- GAITASUN PROFESIONALA (0-30 puntu)

Lana burutzeko izendatuko diren langileen gaitasuna eta esperientzia egiaztatzen duten ziurtagirien bidez puntuatuko da.

1. Ikasketa tituluak: (0-10 puntu)

a) Sukaldaritzako edo errestaurazioko arloko unibertsitate tituluak. 5 puntu.
b) Lanbide-hastapeneko ikastegietan egindako ikasketen goi mailako titulazio ofiziala. 4 puntu.
c) Lanbide-hastapeneko ikastegietan egindako ikasketen erdi mailako titulazioa. Sukaldaritza edo errestaurazio prestakuntzako titulazio ofiziala, eta sukaldaritza edo errestaurazioko 3. mailako gaitasun ziurtagiriak. 3 puntu.
d) Sukaldaritza edo errestaurazioko 1 eta 2. mailako gaitasun ziurtagiriak. 2 puntu.
e) Erakunde publiko edo ofizialek emandako edo homologatutako 25 ordutik gorako sukaldaritza edo errestaurazio prestakuntza jarduera bakoitzarengatik, 0,3 puntu.

2. Lanbide esperientzia (0-20 puntu):

a) Gehienez 12 puntu ostalaritza establezimenduetan egindako kudeaketa lanengatik (taberna eta kafetegia edo antzeko kategoria). 3 puntu lan egindako urte oso bakoitzarengatik.

b) Gehienez 8 puntu langileek ostalaritza establezimenduetan egindako zerbitzari, sukaldari, tabernari edo antzeko lanengatik (taberna eta kafetegia edo antzeko kategoria). 2 puntu lan egindako urte oso bakoitzarengatik.

*Eskaintzan proposatzen diren langileen nahitaezko ordezkapena egiten bada, langile berriak gutxienez ordezkatzen den langilearen baldintza berak bete beharko ditu.

dezakete euren proposamenetan. En ningún caso podrán reducir el canon indicado.

Por cada 100 € de mas que se añada al canon mínimo (1.650 €) , 10 puntos.

8.2.2.-COMPETENCIA PROFESIONAL (0-30 puntos)

Se puntuará mediante los certificados de los trabajadores que se designen al trabajo.

1. Titulaciones académicas (0-10 puntos):

a) Titulaciones universitarias de cocina o restauración. 5 puntos.
b) Titulación oficial superior de estudios cursados en centros de iniciación profesional. 4 puntos.
c) Titulación de grado medio de los estudios cursados en centros de iniciación profesional. Titulación oficial de formación culinaria o de restauración y certificados de aptitud de nivel 3 de cocina o restauración. 3 puntos.
d) Certificados de aptitud en cocina o restauración de nivel 1 y 2. 2 puntos.
e) Por cada actividad de formación culinaria o de restauración de más de 25 horas impartida u homologada por organismos públicos u oficiales, 0,3 puntos.

2. Experiencia profesional (0-20 puntos):

a) Hasta 12 puntos por trabajos de gestión en establecimientos hosteleros (bar y cafetería o categoría similar). 3 puntos por año completo trabajado.

b) Hasta 8 puntos por trabajos de camareros, cocineros, taberneros o similares realizados por el personal en establecimientos hosteleros (bar y cafetería o categoría similar). 2 puntos por año completo trabajado.

* En el caso de sustitución forzosa del personal propuesto en la oferta, el nuevo trabajador deberá cumplir al menos los mismos requisitos que el trabajador

9. LIZITAZIOAREN PUBLIZITATEA

Lizitazio honen iragarkia Hernaniko Udaleko kontratatzailearen profilean argitaratuko da (**www.hernani.eus**) Euskadiko kontratazio plataforman kokatu dagoena.

10. LIZITATZAILE-ERREGISTRO OFIZIALA

Ez da eskatzen.

11. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

Gaitasun juridikoa eta jardutekoa duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide honetan, baldin eta beren kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeko debekuren bat ez badute, SPKLREN 71. artikuluan adierazitako arrazoiak direla eta.

Halaber, beren kabuz nahiz baimendutako pertsona batek ordezkaturik egin ahal izango dute hori, horretarako berariaz emandako ahalorde askietsia erabiliz. Pertsona juridikoa bertako kideren batek ordezkatzen duenean, ordezkari izateko ahalmena duela frogatu beharko du agiri bidez. Kasu batean nahiz bestean, arestian aipatutako kontratatzeko debekuek ordezkariari ere eragingo diote.

Gainera, enpresa lehiatzaileen jarduera nagusiak zerikusi zuzena izan behar du kontratu honen xedearekin, eta helburu hori behar bezala burutzeko behar adina giza baliabide eta baliabide material eduki behar ditu bere erakundeak.

Enpresariek, halaber, kontratu hau burutzeko eska daitekeen gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute.

sustituido.

9. PUBLICIDAD DE LA LICITACIÓN

El anuncio de la presente licitación será objeto de publicación en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Hernani (www.hernani.eus) alojado en la plataforma de contratación de Euskadi.

10. REGISTRO OFICIAL DE LICITADORES

No se exige.

11. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Además las empresas licitadoras deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.
Los empresarios deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.

Enpresari batzuk kontratazioan batera parte hartzeko interesatuta daudenean, aldi baterako enpresa elkartea sortu ahal izango dute horretarako. Esleipena bere alde egiten den arte ez da beharrezkoa izango elkarte hori eskritura publikoaren bidez formalizatzea. Kasu horretan, enpresariak modu solidarioan erantzungo dute Administrazioaren aurrean, eta elkartearen ordezkari edo apoderatu ahaldun bakarra izendatu beharko dute, eta horrek kontratutik eratortzen diren eskubideak gauzatzeko eta obligazioak betetzeko adinako ahalmenak izango ditu, kontratua amaitu arte.

Cuando varios empresarios estén interesados en concurrir conjuntamente a la contratación podrán constituir una unión temporal al efecto, sin que sea necesaria la formalización de la misma en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación en su favor. En este caso, los empresarios quedarán obligados solidariamente ante la Administración y deberán nombrar un representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo.

Kaudimena egiaztatzeko bitartekoak:

a) **Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa,** bitarteko hau erabilita egiaztatu beharko da:

Arrisku profesionalengatiko kalte ordainak jasotzen dituen aseguruaren egiaztapena. Aseguruaren zenbatekoa 5.000 eurokoa izango da gutxienez.

- **Kaudimen teknikoa,** bitarteko hauek erabilita egiaztatu beharko da (guztiak):

- Ostalaritzan gutxienez urtebeteko esperientzia egiaztatu beharko da, arduradun edo zerbitzari gisa, azken hiru urteetan. Gehienez azken hiru urteetan eginiko zerbitzu nagusien zerrenda bat aurkeztuko da; zerbitzu horiek kontratuaren xede direnen berdinak edo antzekoak izan beharko dute.

- Elikagaien manipulatzaile txartela behar duten langileek hori badutela egiaztatu beharko dute prestazioa hasi aurretik.

Medios para acreditar la solvencia:

a) **La Solvencia económica y financiera**, se deberá acreditar utilizando el siguiente medio:

Acreditación del seguro de indemnización por riesgos profesionales. El importe del seguro será como mínimo de 5.000 euros.

b) **La Solvencia técnica**, se deberá acreditar utilizando los siguientes medios (todos):

- Deberá acreditarse una experiencia mínima de un año en hostelería, como responsable o camarero, en los últimos tres años. Se presentará una relación de los principales servicios realizados en los últimos tres años como máximo, que deberán ser iguales o similares a los que constituyen el objeto del contrato.

- El personal que necesite el título de manipulador de alimentos deberá acreditar su posesión antes del inicio de la prestación

Aldi baterako enpresa-elkartearen

En el caso de la unión temporal de

kasuan, aldi baterako elkartearen kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala erabakitzeko, hura osatzen duten bakoitzarentzat egiaztatutako ezaugarriak batuko dira.

12. ESKABIDEAK AURKEZTEA

Kontratazio honen espedientea, baita horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, Udal honetako Kontratazio Sailean aztertu ahal izango da bulegoak jendearentzat irekita egoten diren ordutegian, egun baliagarri guztietan, lizitazio honen iragarkia **Kontratatzailearen profilean** argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera, proposamenak aurkezteko epea bukatzen den arte.

Kontratazio Sailarekin harremanetan jartzeko:

Kontratazio Saila - Gudarien plaza, 1.
20120 Hernani
Tel. 943 337024 / Faxa 943551141
e-posta: kontratazioa@hernani.eus
Kontratatzailearen profila: www.hernani.eus

Proposamenak www.contratacion.euskadi.eus lizitazio elektronikorako plataformaren bitartez aurkeztuko dira, kontratatzailearen profilean argitaratzen den iragarkiak emandako epearen barnean.

Lizitatzaile bakoitzak ezingo du eskaintza bat baino gehiago aurkeztu. Ezingo da beste batzuekin aldi baterako batasun batean parte hartzeko eskabiderik aurkeztu, baldin eta banaka ere aurkeztu bada, eta ezingo da aldi berean batasun batean baino gehiagotan parte hartu.

empresas, a los efectos de la determinación de la solvencia económica y financiera y técnica o profesional de la unión temporal, se acumularán las características acreditadas para cada uno de los integrantes de la misma.

12. PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en el Departamento de Contratación de este Ayuntamiento en horario de apertura al público de las oficinas, todos los días hábiles a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el **perfil de contratante** y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Para contactar con el Departamento de Contratación dirigirse a:

Departamento de Contratación – Gudarien plaza 1. 20120 Hernani

Tel. 943 337024/ Fax.943551141
e-mail: kontratazioa@hernani.eus
Perfil de contratante: www.hernani.eus

La presentación de ofertas se realizará por medios electrónicos a través de la plataforma de licitación electrónica www.contratacion.euskadi.eus en el plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el perfil del contratante.

Cada empresa licitadora no podrá suscribir más de una proposición. No se podrá presentar ninguna solicitud de participación en unión temporal con otros si se ha efectuado individualmente, o figurar en más de una unión temporal.

La empresa licitadora a deberá presentar **TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS.**

Enpresa lizitatzaileak **HIRU ARTXIBO ELEKTRONIKO** aurkeztu beharko ditu.

"1" Zenbakidun artxibo elektronikoa: DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA:

Hona hemen aurkeztu beharreko agiria:

> **Erantzukizunpeko adierazpena, agiri honen I. Eranskineko ereduaren arabera**.

* Prozedura behar bezala aurrera eramateko beharrezkoa denean, Kontratazio Organo edo Mahaiak egiaztagiri guztiak edo zati bat aurkezteko eskatu ahalko die lizitatzaileei, baldin eta uste badu arrazoizko zalantzak daudela adierazpenaren indarraldi edo fidagarritasunari buruz, kontratua esleitu aurretik betiere.

** Hainbat enpresa aldi baterako enpresa elkarte gisa aurkezten badira lizitazio honetara, enpresari horietako bakoitzak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du, Pleguko I. Eranskineko eredua jarraituz.

Aurreko paragrafoak aipagai duen adierazpen horren edo horien osagarri gisa, parte hartu behar duten enpresariek aldi baterako enpresa elkartea SPKLren 69. artikuluaren 3. atalean eskatutakoaren arabera eta kontratua suntsitu arteko gutxienezko iraupenaz osatzeko konpromisoa aurkeztuko da.

Konpromiso hori hartzeko idazkia elkartea eratzen duten enpresa guztiek sinatu behareko dute, eta honako hauek adierazi beharko ditu: aldi baterako enpresa elkarte bakoitza eratuko dutenen izenak eta inguruabarrak, elkarteko kide bakoitzaren partaidetza eta kontratuaren

El archivo electrónico nº1. "DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA":

En este archivo se deberá incluir el siguiente documento:

> **Declaración responsable realizada conforme al modelo establecido en el Anexo I al presente pliego.**

* El órgano o la mesa de contratación podrá pedir a las empresas licitadoras que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

** En el caso de Uniones Temporales de Empresarios. En el supuesto en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, cada empresa participante aportará la declaración responsable conforme al modelo del Anexo I al pliego.

Asimismo, deberá aportarse el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 LCSP, con una duración que será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción.

En el escrito de compromiso se indicará: los nombres y circunstancias de los que la constituyan; la participación de cada uno de ellos, así como la asunción del compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

El archivo electrónico nº2:

esleipendun gertatuz gero aldi baterako enpresa elkartea formalki eratzeko konpromisoa.

“2” Zenbakidun artxibo elektronikoa:”BALIO IRITZI BIDEZ BALIOZTATZEKO IRIZPIDEAK:

Lizitatzaileak Proposamen tekniko edo memoria bat aurkeztu beharko du; memoria horrek plegu honetako 8.1 atalaren arabera baloratu beharreko alderdiak jaso beharko ditu, eta bere edukiak nahikoa izan beharko du baloratu beharrekoen nondik norakoak neurtzeko.

Proposamenak gehienez ere 10 orrialde (5 orri) izango ditu A4 formatuan(letra-mota eta tamaina: arial 10), eta baloratu beharreko alderdi guztiak zerrendatzen dituen aurkibide bat ere izango du.

* Ezingo da automatikoki baloratu beharreko daturik jaso 2. fitxategi honetan; alegia, ez da azalduko eskaintza ekonomikoari dagokion informaziorik. Halakorik gertatuko balitz, proposamena automatikoki baztertuko litzateke.

“3” Zenbakidun artxibo elektronikoa: “IRIZPIDE AUTOMATIKOAK”:

Proposamen-eredua, agiri honen **II. Eranskinean** jasotako ereduaren arabera, behar bezala beteta.

* Proposamenen bat ez badator bat aztertzen eta onartzen den dokumentazioarekin, lizitazioaren oinarrizko aurrekontua gainditzen badu, nabarmen ezberdina bada ereduaren aldean, ageriko akats bat badu zenbatekoari dagokionez edo bidera ezin bihurtzen duen akats edo ahuluneren bat badu aurkezten duen lizitatzailearen esanetan, Kontratazio Mahaiak baztertu egingo du, ebazpen arrazoitu baten bidez. Ereduko hitz batzuk aldatzea edo ez jartzea, ordea,ez da izango nahikoa

“CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIO DE VALOR.:

La entidad licitadora deberá presentar una propuesta técnica o memoria que recoja los aspectos a valorar de acuerdo con el apartado 8.1 de este pliego y cuyo contenido sea suficiente para medir el alcance de los aspectos a valorar.

La propuesta tendrá un máximo de 10 páginas (5 hojas) en formato A4 (tipo de letra y tamaño: arial 10) y un índice con todos los aspectos a valorar.

* En este fichero nº2 no se podrán incluir datos evaluables de forma automática, tales como la oferta económica, de lo contrario la proposición quedaría automáticamente excluida.

El archivo electrónico nº3: "CRITERIOS AUTOMATICOS”:

Modelo de Proposición recogido en el **Anexo II** a este pliego de condiciones, debidamente cumplimentado.

* Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del presupuesto base de licitación, variase sustancialmente el modelo establecido, comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte de la empresa licitadora de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la Mesa de Contratación mediante resolución motivada, sin que sea causa bastante para el rechazo el cambio u omisión de algunas palabras del modelo si ello no altera su sentido.

** No se admitirá ninguna proposición económica que no venga redactada conforme al modelo exigido o que contenga omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer

proposamenak baztertzeko, haien zentzua aldatzen ez bada betiere.

** Ez da onartuko ereduaren arabera idatzi ez den proposamena ekonomikorik, edo eskaintza kontuan hartzeko kontratazio-mahaiak funtsezkotzat jotzen duena argi jakitea galarazten duen omisiorik, akatsik edo ezabaketarik daukanik.

claramente lo que la Mesa de Contratación estime fundamental para considerar la oferta.

13. EZ-OHIKO EDO NEURRIZ KANPOKO BALIOAK

Ez-ohiko edo neurriz kanpoko balioak dituzten eskaintzei dagokienez, SPKLren 149 artikuluan eta Herri Administrazioen Kontratuen Araudi Orokorraren 85. artikuluan xedatutakoa beteko da.

13. VALORES ANORMALES O DESPROPORCIONADOS

En cuanto a las ofertas con valores anormales o desproporcionados se estará a lo dispuesto el los art. 149 de la LCSP y art. 85 del Reglamento General de Contratos de las Administraciones Públicas.

14. KONTRATAZIO-MAHAIA

Hernaniko Udaleko Kontratazio Mahai iraunkorra izango da.

Gainera, Mahaiak etor daitezela eskatutako udal arduradun tekniko guztiak joan daitezke bertara, aholkularitza-lanak egitera.

14. MESA DE CONTRATACIÓN

Será la Mesa de Contratación permanente del Ayuntamiento de Hernani.

Podrán asistir, además, todos aquellos responsables técnicos municipales cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

15. AGIRIAK SAILKATZEA, ENPRESAK AUKERATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA.

Bai hasierako deialdia bai gerta litezkeen aldaketak kontratugilearen perfilean argitaratuko dira (www.hernani.eus) helbidean. Dena dela, jakinarazteko beste moduren bat ere jo liteke egokitzat.

15. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y APERTURA DE PROPOSICIONES.

Tanto el mantenimiento de la convocatoria inicial como sus posibles modificaciones serán objeto de publicidad a través del perfil de contratante (www.hernani.eus), sin perjuicio de cualquier otro modo de notificación que se estime oportuno.

Proposamenak aurkezteko epea amaitu eta hurrengo egunetan “1” zenbakidun artxibo elektronikoko dokumentazio administratiboa irekiko da.

Una vez finalizado el plazo de presentación de ofertas se procederá a la apertura de la documentación administrativa contenida en el archivo electrónico nº1.

Kontratazio-organoak edo kontratazio–mahaiak hala eskatuta, lizitatzaileek adierazpen arduratsua zuzendu beharko dute, baldin ez bada aurkeztu edo aurkeztu dena ez badago behar bezala

Será objeto de subsanación por las empresas licitadoras la declaración responsable, a requerimiento del órgano o la mesa de contratación, cuando no se hubiera presentado, o no estuviera

beteta. Halako kasuetan, eragindako lizitatzaileari edo lizitatzaileei, hiru laneguneko epea emango zaie, zuzentzeko-errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Ez bada epe horretan eskatutakoa zuzentzen, kontratazio-organo edo –mahaiak ulertuko du lizitatzaileak atzera egin duela bere eskaintzan.

adecuadamente cumplimentada la presentada. En tales casos se conferirá a la empresa licitadora afectada un plazo de tres, a contar desde el siguiente al de recepción del requerimiento de subsanación. De no se subsanar en plazo lo requerido, el órgano o la mesa de contratación entenderá que la empresa licitadora desiste de su oferta.

Kontratazio-mahaiak "2" zenbakidun artxibo elektronikoa irekiko du, balio iritzi bidez balioztatzeko irizpideen eskaintza dakarrena.

La Mesa de contratación, procederá a la apertura del archivo electrónico nº2 que contiene la oferta de criterios valorables mediante juicio de valor.

Egintza horretan adieraziko du Mahaiak "1" zenbakidun artxiboan aurkeztutako dokumentazioaren kalifikazioa eta zer proposamen onartu diren, zer proposamen baztertu diren eta zergatik baztertu diren horiek.

Dicho acto se iniciará con un pronunciamiento expreso sobre la calificación de la documentación presentada en el archivo nº1 señalando las propuestas admitidas, las rechazas y las causas de su rechazo.

Balio iritzi bidez balioztatzeko dokumentazioa Kontratazio Organoko zerbitzu teknikoei helaraziko zaie, txostena egin dezaten.

La documentación relativa a los criterios valorables mediante juicio de valor se remitirá para su informe a los servicios técnicos del órgano de contratación.

Kontratazio Mahaiak "3" zenbakidun artxibo elektronikoa jendaurrean irekiko du eta profilean jasotako deialdian hala zehazten bada, zuzenean jarraitu ahal izango da bertan jasotako lotura bidez.

La apertura del archivo electrónico nº3 se hará en acto público y en el caso de indicarse en su convocatoria en el perfil del contratante, podrá seguirse en directo a través del enlace que se señale en la citada convocatoria.

Egintza publikoa amaitutakoan, bilkura berean, eskaintzak ebaluatuko eta sailkatuko ditu Mahaiak. Aurrez, honelakorik bada, pleguak finkatzen dituen eskakizunak betetzen ez dituzten eskaintzak baztertuko ditu.

Finalizado el acto público, en la misma sesión, la Mesa procederá previa exclusión, en su caso, de las ofertas que no cumplan los requerimientos del pliego, a evaluar y clasificar las ofertas.

Proposamenen arteko puntuazio berdinketa egongo balitz (bi dezimaletan berdinketa) SPKLren 147.2 atalean jasotako irizpide sozialak hurrenez hurren aplikatuz erabakiko da, proposamenak aurkezteko epea bukatzen den unea kontuan hartuz.

El empate entre varias proposiciones (igualdad en la puntuación hasta dos decimales) se resolverá aplicando sucesivamente los criterios sociales recogidos en el artículo 147.2 de la LCSP, teniendo en cuenta el momento de finalización del plazo de presentación de proposiciones.

Gero, kontratua esleitzeko proposamena aurkeztuko dio Mahaiak kontratazio-organoari, puntuaziorik onena lortzen duen hautagaiaren alde; eta zera egiaztatuko du esleipendun izateko

Posteriormente, la Mesa elevará al órgano de contratación su propuesta de adjudicación a favor del candidato con mejor puntuación. Previamente, y en relación con la empresa licitadora propuesto como adjudicatario, la Mesa

proposatzen duen lizitatzaileari dagokionez: enpresa behar bezala eratu izana; proposamenaren sinatzaileak eskaintza egiteko ahalorde askietsia izatea; kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa izatea edo, bestela, dagokion sailkapena; eta kontratatzeko inongo debekuren pean ez egotea.

Gainera, kontratua esleitzeko beharrezkoa den dokumentazioa aurkezteko eskatuko dio puntuaziorik onena ateratzen duen enpresari, baita, dagokionean, Lizitatzaileen Erregistroan ez dagoen beste edozein dokumentu ere.

16. KONTRATUA ESLEITZEA ETA GAUZATZEA

16.1. Kontratazio Mahaiak, SPKLren 150. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, kontratazio-organoari igorriko dio aurkeztutako proposamena, beti ere baztertua edo neurriz kanpokotzat jo ez bada, aktarekin eta esleipen-proposamenarekin batera.

16.2 Esleipen proposamenak ez du lizitatzailearen aldeko eskubiderik sortzen. Eskubideak sortuko dira lizitatzaileak kontratua sinatu edo esleipen proposamena onartzen duenean.

16.3 Mahaiak enpresari eskatuko dio (edo ABEE osatzen duten enpresei), Lizitatzaileen Erregistroan izena emanda agertzeko obligaziorik ez badago edo datu edo dokumentuetakoren bat Erregistro horretan jasota ez badago, honako dokumentazio hau aurkeztu dezaten epe berean:

<u>16.3.1. Lizitatzailearen nortasuna egiaztatzeko dokumentuak:</u>

- Osaera, edo hala badagokio, aldaketa

comprobará que la empresa está debidamente constituida, el firmante de la proposición tiene poder bastante para formular la oferta, ostenta la solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso la clasificación correspondiente y no está incursa en ninguna prohibición para contratar.

Asimismo, la Mesa requerirá a la empresa que ha obtenido la mejor puntuación, la documentación necesaria para la adjudicación y, en su caso, cualquier otra documentación que no figure en el Registro de Empresa licitadoras.

16. ADJUDICACIÓN Y FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

16.1.- La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 150 de la LCSP elevará al órgano de contratación, la proposición presentada siempre que no haya sido excluida o declarada desproporcionada o anormal, junto con el acta y la propuesta de adjudicación.

16.2.- La propuesta de adjudicación del contrato no crea derecho alguno en favor de la empresa licitadora propuesta, que no los adquirirá frente a la Administración, mientras no se haya formalizado el contrato o, en su caso, aceptada por el contratista la resolución de adjudicación.

16.3.- La Mesa requerirá a la empresa (o a las empresas integrantes de la UTE), en aquellos casos en los que no resultara exigible la obligación de figurar inscrito en el Registro de Licitadores o cuando alguno de los datos o documentos no constaran inscritos en el referido Registro, para que presenten en el mismo plazo, la siguiente documentación:

<u>16.3.1 Documentación relativa a la personalidad del licitador:</u>

- Se acreditará mediante Escritura de constitución o modificación, en su caso,

eskritura bidez egiaztatuko da, baldintza hori eskatzen den kasuetan. Bestela, osaera dokumentua, estatutuak edo sortze ekintza aurkeztu beharko du jarduera arautzen duten arauak jasota, dagokion Erregistro Ofizialean inskribatua, hala behar izanez gero. Pertsona juridikoak bakarrik izan daitezke esleipendun beren estatutuen edo sortze arauen arabera dagozkien helburuen eta jarduera esparruaren barneko prestazioak jasotzen dituzten kontratuak direnean, eta kontu horrek egiaztatuta egon behar du aurkeztutako dokumentazioan.

inscrita en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuera exigible. Si no lo fuere, deberá aportar documento de constitución, estatutos o acto fundacional en el que consten las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Las personas jurídicas solo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto u ámbito de actividad que a tenor de sus estatutos o reglas funcionales le sean propios, cuestión que deberá quedar acreditada en la documentación aportada.

16.3.2. Eskaintzaren sinatzailearen ordezkaritza egiaztatzen duen dokumentazioa

16.3.2 Documentación acreditativa de la representación que ostenta la persona firmante de la oferta

16.3.3. Eskaintzak aurkezteko fasean egindako adierazpenaren arabera kontratatzeko daukan kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa egiaztatzeko dokumentazioa. (11. atalaren arabera).

16.3.3 Documentación acreditativa de la solvencia económica-financiera y técnica o profesional conforme a la declaración efectuada en la fase de presentación de ofertas (conforme apartado nº 11)

16.3.4 Zerga eta Gizarte Segurantzako obligazioak betetzen dituela egiaztatzen duten justifikazio dokumentuak.

16.3.4 Documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

16.3.5. Dagokion **behin- betiko bermea** aurkeztu izanaren ziurtagiria.

16.3.5. Acreditación de la constitución de la **garantía definitiva** que sea procedente.

16.3.6. Badintzen Agiriko 21.klausulan aurreikusitako aseguru polizak.

16.3.6. Póliza de seguro prevista en la cláusula 21 del presente pliego.

16.3.7. Lizitatzailearen eskaintzan adierazitako titulu eta esperientzia egiaztatzen duten ziurtagiriak (8.2.2 Gaitasun Profesionala).

16.3.7. Acreditación de los títulos y de la experiencia indicada en las ofertas de los licitadores (8.2.2 Competencia Profesional).

16.3.8. Baldintza Agiriko 18. klausulan ezarritako hizkuntza baldintzak betetzen direla egiaztatzeko ziurtagiriak.

16.3.8. Acreditación de los requisitos lingüísticos previstos en la cláusula 18 del presente pliego.

16.3.9. Esleipenduna enpresen batasun bat baldin bada, kontratua sinatu aurretik, Enpresen Aldi Baterako Batasun gisa legez eratu dela egiaztatu beharko

16.3.9. En el supuesto de que el contrato se adjudicase a una unión temporal de empresarios, ésta acreditará su constitución en escritura pública, así como el NIF asignado a dicha unión, con

du, eta horren IFK aurkeztu.

Errekerimendua adierazitako epean behar bezala bete ezean, ulertuko da lizitatzaileak kendu egin duela bere eskaintza. Kasu horretan lizitazioa hutsik geratu dela aitortuko da.

Kontratazio organoari dagokio esleipena egitea eta ebazpen arrazoitu bidez erabakiko da; erabakia esleipendunari jakinaraziko zaio . Kontratatzailearen profilean argitaratuko da, SPKLren 151.1 artikuluan xedatutakoari jarraituz.

Kontratua formalizazioarekin gauzatuko da, SPKLren 153. artikuluan jasotakoaren arabera.Esleipenaren kontra errekurtso berezia aurkezteko aukera dagoenez SPKLren 44. artikuluan jasotakoaren arabera, kontratua ezingo da formalizatu esleipenaren jakinarazpena lizitatzaileei bidali eta 15 egun baliodun igaro baino lehen.

anterioridad a la firma del mismo.

De no cumplirse el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta, declarando desierta la licitación.

La adjudicación del contrato corresponde al órgano de contratación y se acordará mediante resolución motivada que será notificada a la empresa adjudicataria y publicada en el perfil de contratante, tal y como recoge el art.151.1 de la LCSP.

El contrato quedará perfeccionado con la formalización de conformidad con lo dispuesto en el art. 153 LSP. Al tratarse de un contrato susceptible de recurso especial conforme al art. 44 de la LCSP, la formalización no podrá efectuarse ante de que transcurran quince (15 días) hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores.

III.- KONTRATUA BURUTZEA

III.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO

17. KONTRATUA BURUTZEA

17. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

17.1.- Zerbitzua ematen hasi aurretik, esleipendunaren esku jartzen diren ekipamendu, instalazio, altzari eta gainontzeko tresnen **inbentarioari dagokion aktan** jasoko da. Bertan beren egoeraren berri emango da, eta bi alderdien adostasuna beharko du.

Halaber, kontratua **amaitzen edo hausten denean, akta jasoko** da, eta enpresa esleipenduna behartuta dago zerbitzua ematen hasi zenean bere esku jarri ziren ondasunak egoera onean uztera edota berriak jartzera.

Bestela, Udalak esleipendunak jarritako bermea erabiliko du ondasunak konpondu edota berriak erosteko.

17.2.- Kontratu honetako bermearen epemugari dagokionean, hilabeteko epearen barruan erantzun beharko dio esleipendunak ondasunak egoera onean

17.1Previo a la iniciación de la prestación del servicio, se levantará la correspondiente **acta de inventario** de equipos, instalaciones, mobiliario y cuantos enseres se ponen a disposición de la empresa adjudicataria, en donde se refleje su estado de funcionalidad, prestando si así se estimara su conformidad a ello.

De igual manera, en el momento de la resolución/conclusión del contrato, se procederá **a levantar acta**, estando obligada la empresa adjudicataria a reponer y dejar en perfectas condiciones de uso, cuantos bienes fueron puestos a su disposición al inicio de la prestación del servicio.

Caso contrario el Ayuntamiento procederá a las reparaciones o reposiciones a que hubiera lugar con cargo a la garantía.

17.2.- En cuanto a la fecha de garantía de contrato, el adjudicatario deberá responder en el plazo de dos meses a la obligación de dejar los bienes en buen

uzteko edo berriak jartzeko daukan betebeharrari.

17.3.- Kontratistak bere gain hartuko ditu kontratua betetzearen arriskuak.

17.4. kontratuaren epea bukatzean, tabernaren ustiapenaren datu ekonomikoak aurkeztu beharko dizkio udalari hilabeteko epean

17.5.- Agiri honetan jasotako klausulen arabera betearaziko da kontratua, bai eta espedienteari atxikitako espezifikazio teknikoen arabera ere, eta betiere, Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolpean. Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

17.6.Kontratistari edo bere mendeko pertsonei lepora dakizkiekeen ekintzengatik edo ez-egiteengatik kontratuaren martxa ona arriskuan jartzen denean, Administrazioak kontratuaren martxa ona lortzeko edo berreskuratzeko beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartzea agindu dezake.

estado o sustituirlos.

17.3.- El contratista asumirá los riesgos del cumplimiento del contrato.

17.4.- Al finalizar el plazo del contrato, en el plazo de un més. deberá presentar los datos económicos de la explotación.

17.5. El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración , quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

17.6 Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

18.EXEKUZIO BALDINTZAK BEREZIAK.

Klausula honetan jasotako betebeharrak **exekuzioko baldintza berezitzat** jotzen dira; horiek ez betetzeak, beraz, agiri honetan jasotako zigorrak ezartzea ekarriko du, antolamendu juridikoak aurreikusitako ondorioez gain.

18. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN.

Las obligaciones recogidas en esta cláusula se consideran condiciones especiales de ejecución del contrato, cuyo incumplimiento dará lugar a la imposición de las penalidades previstas en este pliego además de las consecuencias previstas en el ordenamiento jurídico.

18.1 ENPRESA ESLEIPENDUNAREN LAN-EGINKIZUNAK.

Gutxieneko lan baldintzak:

- Kontratu honen xede den zebitzuan kontratatutako eta kasuan azpikontratatutako langileei dagokienez, esleipendunak lanaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta higienearen alorrean indarrean dauden legezko xedapenak bete behar ditu. Administrazioak ez du inolako erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira.

18.1. OBLIGACIONES LABORALES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA

Condiciones laborales mínimas.

- La empresa contratada está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee par ala realización del servicio, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

- Lizitatzaileek adierazi beharko dute, esleipena jaso ezkero, kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikatuko zaien **hitzarmen kolektiboa** eta, halaber, eskatzen den informazio guztia eman beharko dela, behin kontratua esleitu eta gero, langileei benetan aplikatuko zaizkien lan-baldintzei buruz.

- Las empresas licitadoras están obligadas a **indicar el convenio colectivo** que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarios, así como la obligación de facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

- Esleipendunak hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko duela, kontratua gauzatzen den denbora guztian, betiere langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera, eta ordaintzekoa den soldata ezin izango da, inola ere, soldata hura baino txikiagoa izan.

- El adjudicatario o adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

- Hitzarmen kolektiboari buruzko informazioa esleipen-ebazpenean jasoko da eta, halaber, kontratatzailearen profilean argitaratuko da, enpresa esleipendunak adierazita badauka kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikagarri zaiela halako hitzarmen kolektiboa.

- La información sobre el convenio colectivo que la empresa adjudicataria declare aplicable a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato se incluirá en la resolución de adjudicación y se publicará en el perfil de contratante.

- Lehiatzen direnek beren buruaz eta beren borondatez onesten dute gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleitze- eta gauzatze-prozesuen ondorioz sortzen diren datu guztiei, prozesu horiek bukatu arte.

- Las empresas licitadoras están obligadas a la aceptación voluntaria de dar transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución hasta su finalización.

- Kontratua esleitu ondoren langileei aplikatuko zaizkien lan baldintzei buruz eskatutako beste edozein informazio eman beharko du esleipendunak.

- Asimismo, estarán obligados a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo, que una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a las personas trabajadoras.

18.2 HIZKUNTZA BETEBEHARRAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren

18.2 REQUISITOS LINGÜÍSTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y

24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, Hernaniko Udalak onartuta dituen hizkuntza irizpideak Udal barruan eta Udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko.

Azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoak, 4. ataleko 36. artikuluan jasotzen du Euskadiko toki-entitateek egiten dituzten kontratuetan kasu bakoitzean beharrezkoak diren klausulak sartuko dituztela, batetik herritarrei bermatzeko toki-erakundeei exijitzen zaizkien hizkuntza baldintza berberetan jaso ahal izatea kontratu bidezko jarduerak eta zerbitzuak eta bestetik, euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza ofizialtasunaren erregularizazioa betetzeko.

Kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriak kontratua ezinbestean euskaraz gauzatzea eskatzen du, enpresa esleipendunaren langileek zuzeneko harremana izango dutelako zerbitzu jasole euskaldunekin. Administrazioari dagokio zerbitzu jasoleen hizkuntza eskubideak bermatzea. Horrenbestez, administrazioak bermatu behar du enpresa esleipendunak zerbitzua euskaraz ere eskaintzeko gaitasuna baduela.

Hizkuntza baldintza hauek kontratuaren funtsezko betebehar izaera dute, eta horiek urratzeak zigor sistema aplikatzea ekar lezake edo kontratua bertan behera uztea Sektore Publikoko Kontratuaren Legeari jarraituz.

a) Euskara gaitasunari buruz

Enpresa esleipendunak herritarrekin zuzeneko harremanean lana burutzeko izendatzen dituen langileek gai izan beharko dute beren eginkizunak bi hizkuntza ofizialetan egiteko, eta esleipena egingo bada, nahitaez egiaztatu beharko dute **barran eta mahaietan**

por la normativa que la desarrolla, entre otros los Criterios lingüísticos para la normalización del uso del euskera del Ayuntamiento y en el municipio de Hernani.

Artículo 36 de la Sección 4 del Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi estipula que los contratos administrativos suscritos por las entidades locales de Euskadi incluirán las cláusulas que sean precisas para garantizar a los ciudadanos y ciudadanas el derecho a recibir las actividades o los servicios en los que medie un contrato, en condiciones lingüísticas equivalentes a las que sean exigibles a aquellas, así como el cumplimiento de la regulación de la doble oficialidad lingüística del euskera y del castellano.

Las características especificas de la prestación objeto del contrato exigen que el contrato se materialice en euskera, ya que las personas trabajadoras de la empresa adjudicataria van a tener relación directa con personas usuarias del servicio vascoparlantes. Corresponde a la Administración garantizar los derechos lingüísticos de las personas receptoras del servicio. Por tanto, la Administración debe garantizar que la empresa adjudicataria tiene capacidad para ofrecer el servicio también en euskera.

Estos requisitos lingüísticos constituyen una obligación esencial del contrato y el incumplimiento de ellos es razón suficiente para aplicar un sistema penal o la resolución del mismo de conformidad con la Ley de Contratos del Sector Público.

a) Capacitación lingüística

El personal que la empresa adjudicataria designe para llevar a cabo su trabajo de relación directa con la ciudadanía deberá estar capacitado para trabajar en las dos lenguas oficiales, y para poder llevar a cabo la adjudicación deberá justificar obligatoriamente quien **atienda a la**

bezeroak artatuko dituenak Europako Erreferentzia Markoaren **B2 maila ahozkoan** edo baliokidea eta **sukaldariek** Europako Erreferentzia Markoaren **B1 maila ahozkoan** edo baliokidea.

Esleipendun izateko proposatutako enpresak kontratua esleitu aurretik egiaztatu beharko du zerbitzua emango duten langileek badutela eskatutako hizkuntza gaitasuna, horretarako egingo zaion eskakizunean emandako epean.

Egiaztapena nola:
-Euskara gaitasunaren titulu bitartez
-Euskaltegiratuta dauden pertsonen kasuan, euskaltegiak egindako agiri bitartez.

-Euskal Autonomia Erkidegoko beste erakunde publiko batek egindako mailaketa proban ateratako emaitza egiaztatzen duen agiri bitartez

-Euskara maila egiaztatzetik salbuetsita dagoela jasotzen duen agiriaren bitartez: Apirilaren 3ko 47/2012 Dekretuaren 2., 3. eta 4. artikuluetan eta otsailaren 26ko 28/2019 Dekretuaren eranskinean jasota dagoenaren baitan.
-Hernaniko Udalean 2006az geroztik egindako mailaketa probaren batean ateratako emaitza hartuko da kontuan.
Kontratuaren esleipendun izateko proposatzen den enpresako langileek kontratazio honetarako eskatutako euskara gaitasuna egiaztatua ez badute, mailaketaprobak egingo dizkie Udalak. Azterketak Udalak zehaztutako egunean, orduan eta lekuan egingo dira.

Udaleko Euskara Zerbitzuak antolatuko ditu dagozkion azterketak langile horien euskara maila neurtzeko. Horretarako Euskara Zerbitzua harremanetan jarriko da enpresarekin. Enpresak bere gain hartuko du mailaketa proba horiek egiteak sor dezakeen kostua.

Euskara Zerbitzuak txostena egin arte ezingo du Kontratazio Mahaiak kontratazioan aurrera egin.

clientela en la barra y mesas el nivel B2 o su equivalente a nivel oral del Marco Europeo de Referencia a y quien ejerza en la **cocina el nivel B1 a nivel oral** o su equivalente del Marco Europeo de Referencia

Previa a la adjudicación del contrato, la empresa que se proponga como adjudicataria deberá verificar en el plazo concedido para ello, que las personas encargadas de prestar el servicio poseen la competencia lingüística precisa.

Modo de acreditación:
- Mediante título de competencia en euskera
-En el caso de las personas que están en euskaltegi, mediante documento expedido por el euskaltegi.
- Documento acreditativo del resultado de la prueba para evaluar el nivel de euskera realizado por otro ente público de la Comunidad Autónoma del País Vasco
-Mediante certificado de exención de acreditación del nivel de euskera: de conformidad con lo establecido en los artículos 2, 3 y 4 del Decreto 47/2012, de 3 de abril y en el anexo del Decreto 28/2019, de 26 de febrero.
- Se tendrá en cuenta el resultado obtenido en alguna de las pruebas para evaluar el nivel de euskera realizadas en el Ayuntamiento de Hernani desde 2006.

El Ayuntamiento realizará pruebas para medir el nivel de euskera al personal de la empresa propuesta como adjudicataria, en el caso de que no tenga acreditado el nivel de euskera exigido para esta contratación. Las pruebas se realizarán el día, hora y lugar concretados por el Ayuntamiento.

El Servicio de Euskera del Ayuntamiento será el encargado de organizar las pruebas oportunas para evaluar el nivel de euskera de dichas personas. Para ello el Servicio de Euskera se pondrá en contacto con la empresa. La empresa se hará cargo de los gastos que puedan ocasionar dichas pruebas.

La contratación no se podrá formalizar hasta que el Servicio de Euskera emita informe favorable.

Kontratuaren esleipendun izateko proposatzen den enpresako langile guztiek zerbitzu honetarako eskatutako euskara gaitasuna egiaztatzen ez badute, ezin izango da esleipenduna izan. Langileren batek eskatutako euskara gaitasuna egiaztatzen ez badu, enpresak euskara gaitasun hori egiaztatua duen beste langile bat proposatuko du 3 lan eguneko epean gehienez ere, zerbitzuaren enpresa esleipenduna izan ahal izateko. Epe horretan euskara gaitasun maila egiaztatua duen beste langilerik aurkezten ez badu, esleipendun izateko proposatutako enpresa ezin izango da esleipenduna izan. Horrelakorik gertatuz gero, Udalak lehiaketaren zerrendan 2. geratu den lizitatzaileren euskara gaitasuna baloratuko du. Eta horrela hurrenez hurren.

No podrá ser adjudicataria la empresa propuesta para ello si todo su personal no acredita el nivel de euskera exigido para este servicio. En el caso de que algún trabajador o trabajadora no acredite el nivel euskera requerido, es decir, el nivel de competencia B2, la empresa propondrá a otra persona que sí tenga acreditado dicho nivel euskera en un plazo máximo de 3 días laborales para poder ser adjudicataria del servicio. En el supuesto de que en dicho plazo no presente personal con el nivel requerido de euskera, la empresa propuesta como adjudicataria no podrá ser adjudicataria. En ese caso el Ayuntamiento se dirigirá al o a la siguiente licitante, por el orden que hayan quedado clasificadas las ofertas, a fin de que valore la competencia lingüística. Y así, sucesivamente.

Era berean, enpresa kontratatu eta geroago enpresa esleipendunak langileren bat aldatuz gero edo zerbitzua emateko pertsona berririk kontratatzeko asmorik izanez gero, horiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna egiaztatu beharko dute. Langile aldaketa egiten den guztietan enpresak Udalari jakinaraziko dizkio langile berriaren izen-abizenak eta horrek egiaztatutako euskara maila. Enpresak Udalaren aldeko txostena beharko du langile berria lanean hasi aurretik.

Así mismo, una vez realizada la contratación, en el caso de que la empresa adjudicataria sustituya personal o tenga intención de incorporar a una nueva persona al servicio, quienes se incorporen deberán cumplir los requerimientos lingüísticos exigidos. Cada vez que se incorpore al servicio una nueva persona, la empresa comunicará al Ayuntamiento el nombre y apellidos de la misma y el nivel de euskera que tiene acreditado. No podrá comenzar a ejercer su trabajo hasta que el Ayuntamiento emita informe favorable.

b) Zerbitzuan erabiliko den hizkuntzari buruz

Enpresa esleipendunak, zerbitzua ematerakoan, Udalak bere hizkuntzazko jarduera arautzeko dituen planen arabera jokatuko du.

1) Hizkuntza paisaia:

Zerbitzua ematean enpresa esleipendunak tabernan jartzen dituen errotulu, seinale, ohar, kartel eta gainerako komunikazio orokorrak euskaraz idatziko dira ondorengo kasu hauetan:

- Hitzek euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia dutenean.
- Mezuak piktograma bidez lagundurik direnean eta haren bitartez ulergarriak

b) Lengua a utilizar en el servicio

La empresa adjudicataria procederá a la hora de ofrecer el servicio de acuerdo con la planificación del Ayuntamiento en cuanto a regulación de la actividad lingüística.

1) Paisaje lingüístico:

Los rótulos, señalización, avisos, carteles y resto de comunicaciones de carácter general que instale la empresa adjudicataria en el bar al prestar el servicio, se hará en euskera en los siguientes casos:

- Cuando la grafía de las palabras sea similar en euskera y en castellano
- Cuando los mensajes vayan acompañados de pictogramas que los

direnean.
- Oso zabalduak dauden hitzetan (musika eskola, kultur etxea ...).

Aurreko hiru kasuak ezinezkoak direnean, ele bitan egingo dira euskarari lehentasuna emanez, betiere Udalarekin aldez aurretik adostuta.

Musika eta telebista jartzen badira, ezinbestekoa izango da musika eta telebista euskaraz tartekatzea.

2) Zerbitzu jasoleekin erabiliko den hizkuntzari buruz

Hernaniko Udalak onartutako irizpideei jarraituz, herritar euskaldunekiko ahozko harremana (lehen hitza, telefonoz, erantzungailuan, aurrez aurrekoan...) eta idatzizkoa (menua, karta, oharrak, abisuak, ordutegiak...) euskaraz izango da.

Herritarrak, norbanako gisa, edozein unetan erabil dezake hizkuntza aukeratzeko eskubidea.

Herritar erdaldunekiko idatzizko harremanean, euskarari emango zaio lehentasuna.

3) Enpresaren eta Udalaren arteko harreman hizkuntzari buruz:

Enpresa esleipendunaren eta Udalaren arteko ahozko —bilerak, kontsultak...— nahiz idatzizko harremanak —fakturak, txostenak...— Udalaren lan hizkuntzaren araberakoak izango dira, hau da, euskaraz. Ondorioz, nahitaezkoa izango da enpresa esleipendunak Udalarekin harremanetan aritzeko izendatuko duen pertsona elebiduna izatea. Eta Euskara Zerbitzuak jarraipena egingo dio behin zerbitzua esleituta.

c) Hizkuntza baldintzen jarraipenari eta ez betetzeari buruz

Kontratazioa sustatu duen udal lansailaren arduradunak jarraipena egingo du

hagan comprensibles
- Cuando se trate de palabras de uso extendido (musika eskola, kultur etxea...).

Cuando los tres casos anteriores no sean posibles, se hará de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad del Ayuntamiento.

Si se pone música y televisión, será imprescindible intercalar la música y la televisión en euskera.

2) Lengua a utilizar en la relación con las personas receptoras del servicio

De acuerdo con la planificación del Ayuntamiento en cuanto a regulación de la actividad lingüística. La comunicación verbal con la ciudadanía vascoparlante (atención inicial, telefónica, contestadores, presencial...) y la escrita (menú, carta, notas, avisos, horarios...) será en euskera.

La ciudadanía, a modo individual, podrá ejercitar en cualquier momento su derecho a elección de lengua.

En la comunicación escrita con la ciudadanía no vascoparlante se dará prioridad al euskera.

3) Lengua a utilizar en la relación entre el Ayuntamiento y la empresa

La comunicación verbal —reuniones, consultas...— y escrita —facturas, informes... — que mantenga la empresa adjudicataria con el Ayuntamiento será en euskera. En consecuencia, será obligatorio que la persona designada por la empresa adjudicataria para relacionarse con el Ayuntamiento sea bilingüe. Y el Servicio de Euskera hará un seguimiento una vez realizada la adjudicación del servicio.

c) Seguimiento e Incumplimiento de los requerimientos lingüísticos

Será responsabilidad del departamento del Ayuntamiento que ha impulsado la

zerbitzu hau emateko eskatu diren hizkuntza baldintzak betetzen direla egiaztatzeko.
Hizkuntza baldintza horiek urratzeak zigor sistema aplikatzea ekar lezake. Sektore Publikoko Legearen 192. artikuluari jarraituz. Behin eta berriz urratzeak, berriz, kontratua bertan behera uztea ekar lezake, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211. artikuluari jarraituz.

contratación hacer el seguimiento para la verificación del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos.
El incumplimiento de los requerimientos lingüísticos podrá dar lugar a la aplicación del sistema penal, de conformidad con el artículo 192 de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento continuado a la resolución del contrato, de conformidad con el artículo 211 del de la Ley de Contratos del Sector Público.

19. ESLEIPENDUNAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZERAKOAN BESTE BATZUEI KALTEAK ERAGITEN BADIZKIE.

Enpresa esleipendunaren ardura da kontratuko lanen ondorioz sor litezkeen kalteak eta galerak bere gain hartzea, SPKLren 196.artikuluan xedatutakoaren arabera.

Horretarako, plegu teknikoen 2.1.c puntuan zehazten diren aseguru polizak kontratatu beharko dira.

19. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

La empresa adjudicataria será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP.

Para ello será necesario contratar las pólizas de seguro que se detallan en el punto 2.1.c de los pliegos técnicos.

20. KONTRATUA ALDATZEA

Behin kontratua sinatuta, herri onurako arrazoiengatik bakarrik aldatu ahal izango du kontratua Udalak , Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 205. artikuluan ezarritako kasuetan eta moduan.

Aldaketak kontratazio organoak onartu beharko ditu, eta prozedurari dagokionez, SPKLren 191 eta 207 artikuluetan ezarritakoa jarraituko da, eta 153 artikuluaren arabera dokumentu batean formalizatu beharko da.

20. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

Una vez perfeccionado el contrato solo se podrán introducir modificaciones por razones de interés público, en los supuestos y con los límites establecidos en el art. 205 de la LCSP.

Las modificaciones deberán ser aprobadas por el órgano de contratación y en cuanto al procedimiento se estará a lo establecido en los artículos 191 y 207 de la LCSP, debiendo formalizarse en un documento conforme al artículo 153.

21. ESLEIPENDUNAREN OINARRIZKO BETEBEHARRAK

Honako hauek izango dira:

a) Kontratuaren objektua den zerbitzua ematea eta horretarako kontratua sinatu eta hurrengo 10 egunen barruan lokalak eta instalazioak martxan jartzea.

21.- OBLIGACIONES BÁSICAS DEL ADJUDICATARIO

Serán obligaciones básicas del adjudicatario las siguientes:

a) Prestar el servicio objeto del contrato poniendo para ello en funcionamiento los locales e instalaciones dentro de los 10 días siguientes a la firma del contrato.

b) Erabiltzen dituen eraikin eta instalazioak, zerbitzua egoki emateko berezkoak eta beharrezkoak direnak, funtzionamenduari, garbitasunari eta higieneari dagokienez, egoera onean eduki eta mantentzea, kontratua bukatzen denean hala itzultzeko.

c) Dagokion araudian ezarritako baldintzak betetzen dituen orori zerbitzua erabiltzeko eskubidea onartzea.

d) Kontratua klausula ekonomiko-administratibo eta teknikoen plegu honetan eta berau osatzen duten gainontzeko agirietan aurreikusi bezala betetzea.

e) Kontratuaren xedea eta bertan ezarritako mugak errespetatzea, eta uneoro kontratua behar bezala eta arduraz betetzen dela bermatzea.

f) Administrazioak emandako jarraibideak betetzea eta bertako arduradunari kontratua behar bezala betetzen ari dela ikuskatzen uztea.

g) Kontratua formalizatu baino lehen, hirugarren pertsonei edota gauzei eragindako kalteen gaineko erantzukizun zibileko aseguru poliza izenpetzea, **300.000€-ko** kopuruarekin.

h) Osasun Sailak eman beharreko baimenak eskuratzea.

22. ESLEIPENDUNAREN ESKUBIDEAK

Esleipendunak honako eskubide hauek izango ditu:

a) Zerbitzua emateko Hernaniko Udalarenak diren ondasunak erabiltzea.

b) Zerbitzua ustiatzeak eragiten dituen diru-sarrerak eskuatzea.

b) Conservar las construcciones e instalaciones que sean inherentes y necesarias para la adecuada prestación del servicio, y mantenerlas en perfecto estado de funcionamiento, limpieza e higiene hasta que, por conclusión de la concesión, deban entregarse.

c) Admitir el uso del servicio a toda persona que cumpla los requisitos reglamentarios.

d) Ejecutar el contrato en la forma prevista en este Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas y Técnicas y en los demás documentos que constituyan el contenido del mismo.

e) Respetar el objeto del contrato y los límites establecidos en el mismo, debiendo con la diligencia debida, garantizando en todo momento su correcta ejecución.

f) La observancia de las directrices emitidas por esta Administración permitiendo al mismo o al personal que designe al efecto, la inspección de la ejecución del contrato.

g) Suscribir y mantener en vigor durante la ejecución del contrato una póliza de seguros de responsabilidad civil de daños a terceros (personas o cosas), previamente a la formalización del contrato, por la cuantía de **300.000 euros**.

h) Obtener los correspondientes permisos de sanidad.

22. DERECHOS DEL CONCESIONARIO

Son derechos del concesionario:

a) Utilizar los bienes del Ayuntamiento necesarios para el servicio.

b) Percibir los ingresos

23. HONDAKINEN KUDAKETA

Esleidun enpresak, hondakin kudeaketaren arduradun bat izendatu beharko du eta hura izango da hondakinen bulegoarekin harremanetan izango dena.

Behin kontratua sinatu eta udaldia hasi baino lehen hondakinen ardura izango duenak Udaletxera etorri eta hondakinen bulegoan eskatuko ditu beharko kudeaketarako beharko dituela aurreikusten dituen edukiontziak. Behin hori egin eta gero, bilketa zerbitzuko arduradunak zehaztuko dio non utzi beharko dituen egunero edukiontziak (egun bakoitzean dagokion hondakin frakzioa) eta noiz egingo zaion bilketa.

Esleidun enpresa arduratuko da tabernaren terrazan sortzen diren hondakinak modu sailkatuan biltzen eta horretarako hartu beharreko neurriak hartuko ditu.

Esleidun enpresak, eltxo eta eulien zabaltzea ekiditeko, terrazan egongo diren hondakin ontziak beti garbi eta txukun mantentzeko ardura izango du. Horretarako egunero hustu eta garbituko dira.

Hondakinak frakzio bakoitza modu honetara atera beharko du:

- **Frakzio organikoa:** poltsa konpostagarrietan edukiontziaren barruan.
- **Ontzi arinak:** granelean edo poltsa gardenetan edukiontziaren barruan. Ez dira poltsa beltzak onartuko.
- **Paper-kartoia:** edukiontzi urdinen barruan ondo tolestaturik.
- **Errefusa:** poltsa gardenetan edukiontzi barruan. Ez dira poltsa beltzak onartuko

Udalak hondakinak kudeatzeko utzitako edukiontziak garbi eta txukun mantendu

correspondientes por la prestación del servicio.

23.- GESTIÓN DE RESIDUOS

La empresa licitadora deberá nombrar una persona responsable que se encargará de gestionar los residuos y estar para ello en contacto con la oficina municipal de residuos.

Una vez formalizado el contrato y antes de dar inicio a la temporada estival, la persona encargada de los residuos solicitará en la oficina de residuos del Ayuntamiento los cubos que considera serán necesarios para gestionar los residuos. Después, la persona responsable del servicio de recogida le indicará dónde debe depositar los cubos (cada día la fracción correspondiente) y cúando se hará la recogida.

La empresa licitadora se encargará de recoger de manera selectiva los residuos generados en la terraza del bar y adoptará las medidas necesarias par hacerlo adecuadamente.

La empresa licitadora será la responsable de mantener siempre limpios los cubos de residuos colocados en la terraza para así evitar las plagas de moscas y mosquitos. Se deberán limpiar los cubos diariamente.

Cada fracción de residuos se deberá depositar de la siguiente manera:

- **Fracción de orgánico**: Dentro del cubo en bolsa compostable.
- **Envases ligeros**: Dentro del cubo, a granel o en bolsa transparente. No se admitirán bolsas negras.
- **Papel-cartón**: Dentro del cubo azul, bien doblado.
- **Rechazo:** Dentro del cubo en bolsa transparente. No se admitirán bolsas negras.

Los cubos administrados por el Ayuntamiento se deberán mantener limpios, y, una vez transcurrida la temporada de verano, serán recogidos

behar dira eta behin udaldia pasa ondoren, hala jaso behar ditu bilketa zerbitzuak.

Astero, bilketa zerbitzuko arduradunak udaleko ingurumeneko sailari hondakinen kudeaketaren inguruko txostena egingo dio, aste horretako intzidentzien berri eman eta ondorioz, zehaztuko dio hondakin frakzio bakoitza zuzen ala oker kudeatu den.

24. BERME EPEA

Ez da aurreikusi berme epea ezartzea.

25. ESLEIPENDUNARI EZARRI BEHARREKO ZIGORRAK BALDINTZAK BETETZEN EZ BADITU

Administrazio-baldintzen eta baldintza teknikoen agiri hauetan zehaztutako betebeharrak ez betetzeagatik zigorrak izango ditu esleipendunak, eta klausula honetan xedatuko dira zigor horiek, eragin diren kalte-galeren ordaina emateko beharraz gainera.

Zigor erregimen honetarako, esleipendunak egindako hutsegiteak oso larriak, larriak edo arinak izan daitezke.

a) Oso larriak

1) Bi hutsegite larri egitea urtebeten.
2) Kontratuaren xedea diren ondasunetan kalteak eragitea, arduragabekeriaren ondorioz.
3) Justifikaziorik eta Udalaren baimenik gabe zerbitzurik ez ematea edo ordutegirik ez errespetatzea bost egunetan hilabete batean (osorik zein zatiturik) edo zazpi egunetan hiru hilabeteko epean.
4) Zerbitzuaren erabiltzaileak edo Udaleko ordezkariak erasotzea edo larriki errespetua galtzea.
5) Lanak ustiatzen hasteko baldintza-agiri honetan ezarri den epea ez betetzea.
6) Zerbitzuarekiko utzikeri larria
7) Udalak emandako agindu ofizialak ez betetzea

por el servicio de recogida.

Semanalmente la persona responsable del servicio de recogida completará un informe que entregará al Departamento de Medio Ambiente del Ayuntamiento informando sobre las incidencias de la semana para conocer así si se ha hecho o no una buena gestión de los residuos.generados.

24. PLAZO DE GARANTÍA

No se prevé el establecimiento de un plazo de garantía.

25. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

El adjudicatario será sancionado por el incumplimiento de las obligaciones previstas en el Pliego de Cláusulas Administrativas y en el Pliego de Prescripciones Técnicas.

Las infracciones que cometa la empresa contratista se calificarán como muy graves, graves o leves:

a) Muy graves:

1) La reincidencia en dos faltas graves.
2) La producción de daños por negligencia en los bienes objeto del contrato.
3) No prestar servicios o respetar horarios sin justificación ni autorización del Ayuntamiento durante cinco días en un mes (total o partido) o siete días en un plazo de tres meses.
4) La agresión o falta grave de respeto a las personas usuarias del servicio o a los/las representantes del Ayuntamiento.
5) El incumplimiento del plazo de inicio de la explotación de los trabajos establecido en el presente pliego.
6) Abandono grave del servicio.
7) El incumplimiento de las órdenes oficiales dictadas por el Ayuntamiento.

b) Larriak

1) Esleitzeko garaian erabakitzaileak izan diren eskaintzaren konpromisoak ez betetzea.
2) Baldintza-agiri honetan xedatutako zerbitzuak arrazoirik gabe aldatu izana.
3) Instalazioei baimendu gabeko erabilpena ematea.
4) Baimendu gabeko lanak edota aldaketak egitea.
5) Edozein modalitate edo titulupean kontratatutako zerbitzuaren lagapena, azpi-alokairu edo eskualdatzea, guztizkoa edo partziala.
6) Kontratatutako funtsezko obligazioen urrapena suposatuko lukeen bestelako konplimendu eza.
7) Udalak agindutako eta honen iritziz beharrezkoak diren eraikuntzaren erabilerari dagokion aldaketa edo hobekuntzaren inguruko konplimendu eza.
8) Plegu honetan zehaztutako zerbitzugintzan aldaketak, justifikatu gabeko zioengatik.

9) Langileekiko lan-betebeharrak edo betebehar sozialak ez gauzatzea

10) Sei hilabetean hiru hutsegite arin egitea.

11) Justifikaziorik eta Udalaren baimenik gabe zerbitzurik ez ematea edo ordutegirik ez errespetatzea bi egunetan hilabete batean (osorik zein zatiturik) edo lau egunetan hiru hilabeteko epean.
12) Zerbitzua emango duen pertsonala aldatzea Udalaren aurretiko baimenik gabe.

13) Udalak eskatutako zerbitzuak eta lankidetzari uko egitea edo dagokion lehentasuna ez ematea.
14) Baldintza teknikoetako “2.1.k)” atalean jasotako betebeharra ez betetzea (zerbitzuaren kudeaketari buruz administrazioak eskatzen dion dokumentazioa emandako epean ez aurkeztea).
15) Arau hauste arinak errepikatzeagatik (urtebeteko epean bi arau hauste)

b) Graves:

1) El incumplimiento de los compromisos de la oferta decisoria en el momento de la adjudicación.
2) La alteración injustificada de los servicios previstos en el presente pliego.
3) El uso no autorizado de las instalaciones.
4) Realización de obras y/o modificaciones no autorizadas.
5) Cesión, subarriendo o transmisión total o parcial del servicio contratado bajo cualquier modalidad o título.
6) Otra falta de cumplimiento que suponga un incumplimiento de las obligaciones esenciales contratadas.
7) La falta de cumplimiento de la modificación o mejora del uso de la edificación encomendada por el Ayuntamiento y que éste considere necesaria.
8) Modificaciones en la prestación de servicios definida en el presente pliego por causas no justificadas.
9) El incumplimiento de las obligaciones laborales o sociales con los trabajadores.

10) La reincidencia en tres faltas leves en un período de seis meses.
11) No prestar servicios u respetar horarios sin justificación ni autorización del Ayuntamiento durante dos días en un mes (total o parcial) o cuatro días en un plazo de tres meses.
12) Cambiar el personal que va a prestar el servicio sin autorización previa del Ayuntamiento .
13) La negativa o negativa a la colaboración y servicios solicitados por el Ayuntamiento .

14) El incumplimiento de la obligación recogida en el apartado “2.1.k)“ de las condiciones técnicas (no presentar en el plazo concedido la documentación relativa a la gestión del servicio que le sea requerida por la Administración).
15) Por reiteración de infracciones leves (dos infracciones en el plazo

c) Arinak

Orain arte aipatu ez diren gainerako hutsegiteak eta, nolabait ere, plegu honetan nahiz teknikoan ezarritako baldintzak betetzen ez direlarik, zerbitzuan larriak ez diren ondorioak eragiten dituztenak.

Honako zehapen hauek jarri ahal izango zaizkio kontratistari:

a) Hutsegite oso larriagatik 301-500 euroko isuna.

Hutsegite oso larriak egiteagatik kontratua desegin ahal izango da, fidantza galdu eta kalteak ordainarazi.

b) Hutsegite larriagatik 151-300 euroko isuna.

Mota honetako hiru hutsegiterengatik kontratua deuseztatu ahal izango da, fidantza galdu eta kalteak ordainarazi.

c) Hutsegite arinagatik 150 euro arteko isuna.

d) Zerbitzua batere ez emateagatik honako isunak jarri ahal izango dira:

- Lehenengo hamar egun naturalei dagokienez, 50 euro egun bakoitzeko.
- Hamaikagarren egunetik aurrera, 30 euro egun bakoitzeko.

Baldin eta ezinbesteko arrazoirik balego, hori kontratistak frogatu beharko du.

Hala eta guztiz ere, oso arau hauste larriak direnean, Udalak erabaki ahal izango du zehapenak jarriko dituen, klausula honetan aurreikusitakoaren arabera, edo kontratua suntsitzeko dagokion espedientea hasiko duen.

Klausula honetan aurreikusi ez diren gaietarako SPKLren 192tik 195 artikuluan jasotakoak aplikatuko dira.

de un año)

c) Leves:

Las demás faltas no enumeradas hasta el momento y que, en cierto modo, produzcan efectos no graves en el servicio por incumplimiento de las condiciones establecidas en este pliego o en el técnico.

Las penalidades que se podrán imponer a la empresa contratista serán las siguientes:

a) Multa de entre 301-500 euros por la comisión de infracciones muy graves.

La comisión de infracciones graves podrá ser sancionada con la rescisión de contrato, pérdida de fianza e indemnización por daños y perjuicios

b) Multa de entre 151-300 euros por la comisión de infracciones graves.

La comisión de tres infracciones graves podrá ser sancionada con la rescisión del contrato, pérdida de fianza e indemnización por daños y perjuicios.

c) Multa de hasta 150 euros por la comisión de infracciones leves.

d) La no prestación absoluta del servicio se podrá sancionar de la siguiente manera:

- 50 euros por día los diez primeros días naturales.
- 30 euros por día a partir del undécimo día.

Salvo en casos de fuerza mayor, cuya prueba compete al Contratista.

No obstante, en caso de infracciones muy graves el Ayuntamiento podrá optar entre la imposición de penalidades, según lo previsto en esta cláusula, o el inicio del correspondiente expediente para la resolución del contrato.

Para todo lo no previsto en la presente cláusula será de aplicación lo establecido en los arts. 192 a 195 de la LCSP.

26. AZPIKONTRATAZIOA ETA LAGAPENA

Udalak berariaz baimendu ezean, esleipendunak ezingo dizkio kontratuaren eskubideak eta betebeharrak beste pertsona edo erakunderen bati laga edo eskualdatu.

Halaber, aurretik Udalak espresuki baimendu ezean, esleipendunak ezingo dio lanen zati bat hirugarren bati azpikontratatu.

26. SUBCONTRATACIÓN Y CESIÓN

La entidad adjudicataria no podrá sin previa autorización expresa del Ayuntamiento, ceder ni traspasar los derechos y obligaciones derivadas del contrato, a otra persona o entidad.

La entidad adjudicataria tampoco podrá subcontratar con terceros la realización parcial de la prestación, salvo que el Ayuntamiento lo autorice expresamente.

27. KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZOIAK

Kontratua suntsiarazteko arrazoiak izango dira SPKLren 211. artikuluan aurreikusitakoak eta Lege bereko 313.artikuluan bereziki zerbitzu kontratuetarako jasotakoak.

Era berean, kontratua suntsitzeko arrazoi izango da pleguetako 18. klausulan ezarritako kontratua gauzatzeko baldintza bereziren bat ez betetzea.

Nolanahi ere, kontratistak Udalari sortutako kalteak ordaindu beharko dizkio.

27. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Serán causas de resolución del contrato las previstas en el art. 211 de la LCSP, así como las recogidas en el art. 313 de la misma para los contratos de servicios en particular.

Asimismo, será causa de resolución del contrato el incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución recogidas en la cláusula 18 del presente pliego.

En todo caso, la empresa contratista deberá abonar al Ayuntamiento los daños y perjuicios que efectivamente le haya irrogado.

28. INSTALAZIOA ITZULTZEA

Kontratu epea amaitutakoan, esleipendunak administrazioari itzuli beharko dizkio zerbitzuari utzitako ondasunak.

28. REVERSIÓN DE INSTALACIONES

Terminada el contrato el adjudicatario deberá devolver a la Administración los bienes afectos al servicio.

29. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Kontratu administratiboak interpretatzeko eta kontratu horiek betetzean sortzen diren zalantzak erabakitzeko prerrogatiba du kontratazio-organoak. Era berean, interes publikoko arrazoiengatik, kontratuak aldatu, haiek suntsitzea

29. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

El órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos y resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento. Igualmente, podrá modificar por razones de interés público, los contratos y acordar su

erabaki eta suntsitze horren ondorioak zehaztu ahal izango ditu, SPKLan eta Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Araudi orokorra onartzen duen urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuan zehaztutako mugak, baldintzak eta ondorioak kontuan harturik.

resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la LCSP y por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

IV. IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

30. IZAERA ETA ERREGIMEN JURIDIKOA

Baldintza-agiri honen arabera egin behar den kontratua administrazio-mailakoa izango da, eta kontratuan bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, bereziki, Azaroaren 8ko, 9/2017 Legeak Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoak, eta, halaber, Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrak, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onetsiak, ezarritako arauak bete beharko dira, baita herri-administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerakoak ere.

30. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto, específicamente en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

Administrazio-baldintza zehatzen agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

31. DATU PERTSONALEN BABESA

Kontratazio honek berarekin izaera pertsonaleko datuetan sartzea dakarrenean, enpresa kontratistak SPKLaren Hogeita Bosgarren Xedapen Gehigarrian finkatutako betebeharrak bete beharko ditu, Datu Pertsonalen Babesari buruzko 2018/1725 Europar Erregelamenduari eta Datu pertsonalak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Legeari dagokienez.

31. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL.

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Vigésima Quinta de la LCSP, en relación con el Reglamento Europeo 2018/1725 relativo al a protección y tratamiento de datos personales y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales, y garantía de derechos digitales.

32. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Kontratutik sortzen diren auziak Administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren mende egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek hala nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bidez konpondu daitezke, indarrean dagoen legerian zehaztutakoarekin bat etorriz.

32. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Hernanin 2024ko otsailean/ En Hernani a febrero de 2023

I. ERANSKINA: ARDURAPEKO ADIERAZPENA

ANEXO I: DECLARACIÓN RESPONSABLE

LIZITATZAILEA / *LICITADOR/A*		***I.F.K. - I.F.Z. / C.I.F. - N.I.F.***
HELBIDEA / DIRECCIÓN POSTAL	***HERRIA (K.P.) / MUNICIPIO (C.P.)***	***TELEFONOA/*** *TELÉFONO*
KONTRATUAREN XEDEA / OBJETO DEL CONTRATO		***ESPED. KODEA / CÓDIGO EXPEDIENTE***

Behean sinatzen duenak, jarduteko gaitasun juridiko osoaren jabe dela, eta bere izenean edo lizitatzailearen izenean,	*El abajo firmante en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, actuando en nombre propio o en representación del licitador,*
BERE ARDURAPEAN ADIERAZTEN DU	**DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD**
I.- Lizitatzaileak badauzka kontratuaren xedea betetzeko beharrezko diren gaitasun juridikoa eta baliabideak	I.- Que la entidad licitadora tiene capacidad jurídica y medios suficientes para cumplir con el objeto del contrato.
III.- Sinatzaileak eskaintza aurkezten duen sozietatearen izenean jarduten duela eta kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko nahikoa duela sozietate horrek, edo bere kasuan, dagokion sailkapena duela, eta jarduera egiteko behar besteko baimenak dituela.	III.- Que el/la firmante ostenta la representación de la sociedad que presenta la oferta, que cuenta con la adecuada solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso, la clasificación correspondiente y que cuenta con las autorizaciones necesarias para ejercer la actividad.
IV.- Ez dagoela Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 71. artikuluak aipatzen dituen kontratatzeko debeku egoeretatik bakar batean ere.	IV.- Que no está incurso en ninguno de los casos de prohibición para contratar señalados en el artículo 71 del la Ley de Contratos del Sector Público.
V.- Zerga eta Gizarte Segurantza obligazioak betetzen dituela, bai eta lan eta gizarte alorrean indarrean dauden xedapenak.	V.- Que está al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social y que cumple con las disposiciones vigentes en materia laboral y social.
VI.- Kaudimena kanpoko baliabideen bitartez osatuta dagoela:	VI.- Que se integra la solvencia por medios externos:
◯ BAI, SPKL legeko 75.2 artikuluak aipatzen duen konpror	◯ SI,existiendo compromiso a que se refiere el artícul

◯ EZ	◯ NO
VII.- Lizitatzailea inskribatuta dagoela Estatuko edo Euskadiko Kontratisten Erregistro Ofizialean, eta baiezko kasuan, ziurtagiria ofizioz eransteko baimena ematen duela.	VII.- Que la entidad licitadora se encuentra inscrito en el Registro Oficial de Contratistas de Euskadi o del Estado y autoriza, en caso afirmativo, la incorporación de oficio del certificado
◯ BAI ◯ EZ	◯ SI ◯ NO
VIII.- Kontratuaren adjudikazioa eskuratzen badu, bere onespena ematen duela kontratuaren lizitazio-, adjudikazio- eta egikaritze-prozesuetatik ondorioztatuko datu guztiei gardentasun instituzionala emateko, harik eta prozesua amaitzen den arte.	VIII.- Que en el caso de resultar adjudicatario/a del contrato, manifiesta su conformidad en dar transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución del contrato, hasta su finalización.
IX.- Aurrekoez gain, Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarritako bestelako baldintza guztiak betetzen dituela. Horri lotuta, baldintza horiek egiaztatzeko konpromisoa hartzen du eskatzen zaion dokumentazioa aurkeztuz, esleipenduntzat proposatua den kasuan.	IX.- Que, además de las anteriores, cumple con todas las demás condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración. A estos efectos, se compromete a acreditarlas aportando la documentación que le sea requerida en caso de ser propuesto como adjudicatario.
X.-Klausula administratibo berezien plegua eta espedientean jasota dauden gainerako dokumentuak ezagutzen ditu eta osorik onartzen ditu.	X.- Que conoce el pliego de clausulas administrativas particulares y demás documentos obrantes en el expediente, que expresamente asume y acata en su totalidad.
XI.- Atzerriko enpresaren kasuan, kontratutik zuzenean edo zeharka sor litezkeen gorabehera guztietarako, Espainiako edozein ordenatako epaitegi eta auzitegietako jurisdikzioaren pean jartzen dela, eta bere kasuan, egoki lekiokeen atzerriko foru jurisdikzionalari uko eginda.	XI.- En caso de empresa extranjera, que se somete a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponderle.
DATUEN KONTSULTA	**CONSULTA DE DATOS**
Esleipendun gisa proposatua izatekotan, Hernaniko Udalak zergatako (Foru Ogasunari) eta Gizarte Segunrantzari dagozkion obligazioak betetzen dituen kontsultatuko ditu. Helburu horretarako beharrezko informazioa lotzen bada, ez da beharrezkoa izango dokumentalki egiaztatzea.	En caso de ser propuesto como adjudicatario/a, el Ayuntamiento de Hernani consultará si el/la licitador/a está al corriente de sus obligaciones fiscales (ante Hacienda Foral) y frente a la Seguridad Social. Si obtiene la información necesaria a tal efecto, no resultará necesario acreditarlo documentalmente.

JAKINARAZPEN ETA KOMUNIKAZIOETARAKO DATUAK	DATOS PARA NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES
Jakinarazpenak egiteko "erabilgarri" egongo den helbide elektronikoa, SPKL legeko 15. xedapen gehigarrian jasotzen dena kontuan hartuz:	Dirección de correo electrónico “habilitada” para efectuar las notificaciones, de conformidad con lo dispuesto en la Disposición adicional 15ª de la LCSP:

E-posta email	**Sinadura /** Firma
Izen-abizenak / Nombre y apellidos	
NAN / DNI	**Telefonoa /** telefonoa / **Data /** fecha

II. ERANSKINA: PROPOSAMEN EREDUA

ANEXO II: MODELO DE PROPOSICIÓN ECONÓMICA

LIZITATZAILEA / LICITADOR/A	***I.F.K. - I.F.Z. /*** C.I.F. - N.I.F.	
HELBIDEA / DIRECCIÓN POSTAL	***HERRIA (K.P.) /*** *MUNICIPIO (C.P.)*	***TELEFONOA/*** *TELÉFONO*
KONTRATUAREN XEDEA / OBJETO DEL CONTRATO	***ESPED. KODEA /*** CÓDIGO EXPEDIENTE	

Behean sinatzen duenak, jarduteko gaitasun juridiko osoaren jabe dela, eta bere izenean edo lizitatzailearen izenean,	*El abajo firmante en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, actuando en nombre propio o en representación del licitador,*
ADIERAZTEN DU	**DECLARA**
I.-Klausula administratibo berezien plegua eta espedientean jasota dauden gainerako dokumentuak ezagutzen ditu eta osorik onartzen ditu.	I.- Que conoce el pliego de clausulas administrativas particulares y demás documentos obrantes en el expediente, que expresamente asume y acata en su totalidad.
II. Ordezkatzen duen enpresak kontratu hau burutzeko indarrean dagoen araudiak eskatutako betebehar eta baldintza guztiak betetzendituela.	II.- Que la empresa a la que representa cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para la realización del presente contrato.
III.- Esleipenduna gertatuz gero, aipatutako lanak onartutako Baldintza Agirian zehazten diren baldintzen arabera eta espedientean zehaztutako gainerako aukerako baldintzen arabera beteko dituela beti.	III.- Que, en caso de resultar adjudicataria, realizará los citados trabajos con sujeción en todo caso a los requisitos y condiciones dispuestos en el Pliego aprobado, así como al resto de las condiciones facultativas fijadas

	en el expediente.
IV.- Lanaren, zergaren eta Gizarte Segurantzaren alorretan legeek edo araudiek xedatzen dutena betetzera behartzen dela.	IV.- Que se obliga al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral, tributaria y de Seguridad Social.
V.- Berariaz adierazten du, eskaintza egiteko garaian, kontuan hartu dituela enplegua babesteko alorrean, lan baldintzen eta laneko arriskuak prebenitzeko alorrean indarrean dauden xedapenetatik sortutako betebeharrak, bereziki Gipuzkoan aplikatzekoak diren jarduera-sektore haietako Hitzarmen Kolektiboak eta ingurumena babestekoak direnak.	V.- Que manifiesta expresamente haber tenido en cuenta en la elaboración de la oferta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, en particular los convenios colectivos de aquellos sectores de actividad que resulten de aplicación en Gipuzkoa, y de protección del medio ambiente.
Ondorio horrekin, adierazten du, esleipendun izanezgero, kontratuaren xede den jarduera burutuko duten langileei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboa ondorengoa dela: Aplikatuko den hitzarmen kolektiboa: Kode zkia:	A estos efectos, señala el convenio colectivo de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en caso de resultar adjudicataria, es el siguiente:. Convenio colectivo de aplicación: Cógigo n.º:
Era berean, kontratua esleitu ondoren, aipatu langile horiei aplikatuko zaizkien lan baldintzen inguruan eskatuko zaion informazio oro kontratazio organoari ematera behartzen dela.	Igualmente, se obliga a facilitar al órgano de contratación cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.
VI.- Esandako guztiaren arabera, konpromisoa hartzen duela zehaztutako lan horiek egiteko, ondorengo osoko prezioan (BEZa barne): euro. Honela banakatuta: - Kanona: euro. - BEZ aplikagarria (% 21): euro.	VI.- Que se compromete, conforme a todo lo dicho, a ejecutar los trabajos referenciados y a abonar al Ayuntamiento de Hernani un canon de: euros. Desglosado de la siguiente manera: -Canon : euros. -IVA aplicable (21%): euros.
Esandako prezioan kontzeptu guztiak barruan daudela ulertu behar da, eta hor: zergak, gastuak, arlo fiskaleko edozein tasa eta ordainketak sartzen dira, baita kontratistaren etekin industriala ere.	En el precio indicado deben entenderse comprendidos todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista.

VII.- Gaitasun profesionala: 1. Ikasketa tituluak: (tituluaren izena eta hori daukaten pertsona kopurua zehaztu) - Sukaldaritzako edo errestaurazioko arloko unibertsitate tituluak:	VII.- Competencia profesional: 1. Titulaciones académicas: (Especificar nombre de los títulos y número de personas que lo tienen) - Titulaciones universitarias de cocina o restauración:
- Lanbide-hastapeneko ikastegietan egindako ikasketen goi mailako titulazio ofiziala:	- Titulación oficial superior de estudios cursados en centros de iniciación profesional:
- Lanbide-hastapeneko ikastegietan egindako ikasketen erdi mailako titulazioa. Sukaldaritza edo errestaurazio prestakuntzako titulazio ofiziala, eta sukaldaritza edo errestaurazioko 3. mailako gaitasun ziurtagiriak:	- Titulación de grado medio de los estudios cursados en centros de iniciación profesional. Titulación oficial de formación culinaria o de restauración y certificados de aptitud de nivel 3 de cocina o restauración:
- Sukaldaritza edo errestaurazioko 1 eta 2. mailako gaitasun ziurtagiriak:	- Certificados de aptitud en cocina o restauración de nivel 1 y 2:
- Erakunde publiko edo ofizialek emandako edo homologatutako 25 ordutik gorako sukaldaritza edo errestaurazio prestakuntza jarduera:	- Actividad de formación culinaria o de restauración de más de 25 horas impartida u homologada por organismos públicos u oficiales:

2. Lanbide esperientzia (urte kopurua zehaztu): - Ostalaritza establezimenduetan egindako kudeaketa lanak (taberna eta kafetegia edo antzeko kategoria): - Ostalaritza establezimenduetan egindako zerbitzari, sukaldari, tabernari edo antzeko lanak (taberna eta kafetegia edo antzeko kategoria):	2. Experiencia profesional (Indicar el número de años): - Trabajos de gestión en establecimientos hosteleros (bar y cafetería o categoría similar: - Trabajos de camareros, cocineros, taberneros o similares realizados por el personal en establecimientos hosteleros (bar y cafetería o categoría similar):

Izen-abizenak) / Nombre y apellidos		**SINADURA** / Firma
NAN / DNI	**Telefonoa /** telefonoa	**Data /** fecha